

Resumos | Abstracts

As “vírgulas vagabundas” de Euclides – Depoimento sobre a edição crítica de *Os sertões*

Walnice Nogueira Galvão

RESUMO: A edição crítica de *Os sertões* revelou-se rica de ilações sobre o estilo de Euclides da Cunha. Montaram a 10 mil as emendas nas três primeiras edições em vida, que ele corrigiu obsessivamente. Dessas emendas, a mais importante é a figura da substituição de palavras, que, ao contrário do que poderia parecer, não se faz aleatoriamente mas visando um efeito estilístico. O estudo do conjunto das emendas lança luz sobre uma concepção da escrita.

PALAVRAS-CHAVE: Ecdótica; estilo; modernistas; substituição; eco.

ABSTRACT: The critical edition of *Os Sertões* proved to be rich in illations about the style of Euclides da Cunha. The amendments sum up to 10,000 in the first editions, which he obsessively corrected. Of these amendments, the most important is the figure of the substitution of words, which, contrary to what it might seem, is not done randomly but is stylistic. The study of the set of amendments sheds light on a conception of writing.

KEYWORDS: Ecdotics; style; modernist writers; substitution; echo.

“Páginas de exemplos”: uma poética do inventário

Haun Saussy

RESUMO: Listas, inventários, arquivos, coleções têm um papel de longa data como a antítese da arte. Muitas vezes denegridos como meras “listas de lavanderia” e condenados como enumeração cega de detalhes empíricos, os inventários, no entanto, têm uma poética e uma história próprias. Na verdade, a escrita foi inventada como um veículo de listas e, em alguns dos primeiros gêneros literários, as listas são arenas de habilidade e destreza. À medida que o centro da atenção literária se desloca da memória ou conhecimento coletivo para a pessoa e o estilo únicos do autor e para o suspense intrínseco da narrativa, as

listas assumem, ao longo do período moderno, um papel de oposição - muitas vezes sinalizando paródia, como em Rabelais ou Joyce, suspendendo a narrativa e obliterando o narrador. A escrita pós-moderna de “gênios não-originais” como Andy Warhol ou Kenny Goldsmith também se desenvolve no adiamento indefinido da sequência narrativa e, assim, nos leva de volta aos primórdios sem adornos da escrita.

PALAVRAS-CHAVE: escrita; inventário; paródia; tédio; o sublime matemático; antinarrativa.

ABSTRACT: Lists, inventories, archives, collections have a longstanding role as the antithesis of art. Often denigrated as mere “laundry lists” and condemned to a sightless enumeration of empirical details, inventories nonetheless have a poetic and history of their own. Indeed writing was invented as a vehicle of lists, and in some early literary genres, lists are arenas of skill and prowess. As the center of literary attention moves from collective memory or knowledge to the unique person and style of the author and the intrinsic suspense of narrative, lists take on their oppositional role they have throughout the modern period— often signaling parody, as in Rabelais or Joyce, suspending narrative and obliterating the narrator. Postmodern writing of “unoriginal geniuses” like Andy Warhol or Kenny Goldsmith, too, thrive on the indefinite deferral of narrative sequence and thus return us to the unadorned beginnings of writing.

KEYWORDS: Writing; inventory; parody; boredom; the mathematical sublime; anti-narrative.

Lastro e rastro

Myriam Ávila

RESUMO: A partir de um conjunto de cartas trocadas entre o escritor mineiro Murilo Rubião e a escritora portuguesa Ana Hatherly, o artigo tece uma série de considerações sobre a natureza da correspondência de escritores e as dificuldades que esta coloca para o pesquisador. Distância e escrita, materialidade e imaterialidade, o controle do arconte (Derrida) sobre os documentos são algumas das questões visitadas aqui. A argumentação se apoia também na palavra “poeira” como metáfora operacional proposta por Carolyn Steedman.

PALAVRAS-CHAVE: correspondência; Murilo Rubião; Ana Hatherly; Carolyn Steedman.

ABSTRACT: Taking as starting point a collection of letters exchanged between the Brazilian author Murilo Rubião and the Portuguese poet Ana Hatherly, this article elaborates on the nature of the correspondence between writers and the difficulties it presents to the researcher. Distance and writing, materiality and immateriality, the archon's control (Derrida) over documents are some of the questions envisioned here. The argument also leans of the word "dust" as an operative metaphor as proposed by Carolyn Steedman.

KEYWORDS: letters; Murilo Rubião; Ana Hatherly; Carolyn Steedman.

Poesia e pensamento, um lugar intranquilo

Vera Lins

RESUMO: No artigo procuro ver, na literatura brasileira, o que Octavio Paz chama de poetas críticos, aqueles poetas que têm uma consciência que interroga, um pensamento que não se acomoda e com isso se desdobram em ensaístas. Discuto o ensaio como forma de reflexão, incapaz de apreender totalmente seu objeto, mas articulando um pensamento radical. Examino vários poetas brasileiros contemporâneos, que, pela sua linguagem reflexiva, praticam o poema e o ensaio crítico.

PALAVRAS-CHAVE: poesia; pensamento; crítica; ensaio; reflexão.

ABSTRACT: In this article I try to perceive in Brazilian literature those which Octavio Paz calls the critical poets, those poets who have a conscience that interrogates, a way of thinking that doesn't accommodate and so turn themselves into essayists. I discuss the essay as a form of reflexive thinking, unpretending to seize totally its object, but articulating a radical thought. I discuss various Brazilian contemporary poets who, through a reflexive language, practice both the poem and the critical essay.

KEYWORDS: poetry – thought – criticism – essay.

O poeta enfasiado. Álvares de Azevedo, crítico do Romantismo

Cilaine Alves

RESUMO: O texto apresenta uma abordagem da obra de Álvares de Azevedo, considerando seu diálogo crítico com princípios e práticas artísticas em voga na época. O poema “A lagartixa” satiriza a permanente reprodução da lírica de amor. Em “Luar de verão”, o enfrentamento de algumas tópicos românticas vale-se de uma ironia sutil, às vezes sarcástica, e aponta para o traço metapoético de sua obra. Algumas obras do autor tematizam a derrocada de gêneros e procedimentos poéticos tradicionais enquanto espera o surgimento de novos fundamentos artísticos e tendências poéticas.

PALAVRAS-CHAVE: Álvares de Azevedo; Gonçalves Dias; sátira romântica; medievalismo romântico; século XIX.

ABSTRACT: The text introduces an approach to Álvares de Azevedo’s work, considering his critical dialogue with principles and artistic practices in vogue at his time. The poem “A lagartixa” satirizes the permanent reproduction of amorous lyricism, while in “Luar de verão” the confrontation of some romantic topics uses a subtle, sometimes sarcastic irony and points to the metapoetic traits of his work. Some works of the author focus the collapse of traditional genres and poetic procedures while awaits the emergence of new artistic foundations and poetic tendencies.

KEYWORDS: Álvares de Azevedo; Gonçalves Dias; romantic satire; romantic medievalism; XIX century.

Tradição auditiva e mimesis: uma possível aproximação da linguagem de Guimarães Rosa

Regina Lúcia de Faria

RESUMO: Para abordar a linguagem rosiana, o ensaio pretende fazer uma leitura do conto “Cara-de-Bronze”, de João Guimarães Rosa, tendo em vista a noção de tradição auditiva desenvolvida por Luiz Costa Lima. Como se procurará mostrar, a escrita resultante da auditividade pode propiciar a produção de uma linguagem alusiva, não conceitual, portanto, metafórica, base da mimesis artística.

PALAVRAS-CHAVE: Linguagem rosiana; auditividade; mimesis; metáfora absoluta.

ABSTRACT: To address the Rosian language, this essay intends to read the short story “Cara-de-Bronze”, by João Guimares Rosa, by taking the auditory tradition notion developed by Luiz Costa Lima into consideration. As we will try to show, the writing which results from audibility may enable the production of an allusive, non-conceptual and, therefore, metaphoric language, the basis for artistic mimesis.

KEYWORDS: Rosian language, audibility, mimesis, absolute metaphor.

Consumo, deslumbramento, “bobagens de nosso *daydream* diário”: o iluminismo na era da luz neon

Sérgio Delgado Moya

RESUMO: Na poesia concreta brasileira, especialmente em *Poetamenos* de Augusto de Campos, a fascinação serve como mediação do desejo num mundo dominado pela lógica mercantil. A fascinação serve como manipulação, mas serve também como distração e diversão, como deriva e como desvio. Na poesia concreta, a fascinação é o que nos faz desviar a leitura do mais eficiente e utilitário na linguagem: sua pretensão de claridade, de transparência na comunicação. A poesia sempre foi excesso, encanto, exuberância, e os poemas de *Poetamenos* reivindicam a capacidade da linguagem para condensar sentidos densos, concretos. A cor, a forma visual e a textura cumprem papéis centrais nos modos de fazer sentido ensaiados nesses poemas, que atraem leitores de um jeito que imita mas que não é redutível à lógica do consumo capitalista. A poesia e linguagem da cultura de consumo, conjugadas como estão na poesia concreta, diferem na sua substância e nas suas intenções, mas nem sempre na sua aproximação à linguagem como material constitutivo.

PALAVRAS-CHAVE: poesia concreta; consumo; capitalismo; fascinação; estética.

ABSTRACT: In Brazilian concrete poetry, especially in *Poetamenos* by Augusto de Campos, fascination serves as a mediation of desire in a world dominated by mercantile logic. Fascination does serve as manipulation but also as distraction and fun, as a drift and as a diversion. In concrete poetry, fascination is what

makes us turn our reading away from what is most efficient and useful in language: its claim to clarity, to transparency in communication. Poetry has always been excess, charm, exuberance, and *Poetamemos'* poems claim the ability of language to condense thick, concrete meanings. Colour, visual form, and texture play central roles in the ways of making sense tested in these poems, which attract readers in a way that mimics but is not reducible to the logic of capitalist consumption. The poetry and language of consumer culture, combined as they are in concrete poetry, differ in their substance and intentions, but not always in their approach to language as constitutive material.

KEYWORDS: concrete poetry; consumerism; capitalism; fascination; aesthetics.

Relações entre poema visual e livro na poesia concreta brasileira

Júlio Castañon Guimarães

RESUMO: O artigo aborda a produção de poemas visuais do grupo concretista brasileiro (Haroldo de Campos, Augusto de Campos e Décio Pignatari), bem como de alguns outros autores que posteriormente se afastaram do grupo. Procura mostrar como a composição de vários poemas desses autores envolve elementos que ultrapassam o espaço ou a conformação habitual da página. Os elementos visuais que constituem os poemas implicam uma modificação na leitura da página, na manipulação da página, em como essa página se integra ao conjunto do livro, e conseqüentemente no próprio projeto gráfico do livro.

PALAVRAS-CHAVE: concretismo; poesia; poema visual; projeto gráfico do livro.

ABSTRACT: This article focuses on the visual poems published by the brazilian concretist group (Haroldo de Campos, Augusto de Campos and Décio Pignatari) and also by some authors who would eventually leave the group. It tries to demonstrate how the composition of many of these poems puts into action some elements that exceed the space of the page or even its function. The visual elements that constitute the poems imply changes in the way one approaches the page and manipulates it, in how this page integrates the book and, consequently, in the book design itself.

KEYWORDS: concretism; poetry, visual poem; book design.

O corte, o quadro, o gesto

Felipe Xavier Aquino

RESUMO: A partir da noção de lugar teatral como um “lugar para olhar”, em tensão com os procedimentos de montagem e colagem do campo cinematográfico, pretende-se aqui colocar em diálogo alguns trechos de obras e escritos de artistas, teóricos e teóricas do teatro e do cinema, que contemplam e problematizam modos de operação cênica de enquadramento e interrupção. A discussão apresentada abaixo teve como ponto de partida algumas considerações de Roland Barthes e de Walter Benjamin sobre fragmentos de obras de Denis Diderot, Bertolt Brecht e Serguei Eisenstein. Entretanto, não se pretende com isso traçar uma relação ontológica entre as formas artísticas do teatro e do cinema, tampouco definir necessariamente o que os difere e o que os aproxima, mas analisar, justamente, possíveis modos de relação entre esses campos e como os elementos de um podem habitar o outro, problematizando então a ideia do que é específico de cada meio.

PALAVRAS-CHAVE: teatro, cinema, montagem, quadro, interrupção, gesto.

ABSTRACT: From the notion of theatrical place as a “place to look”, in relation to the procedures of montage of the cinematographic field, it is intended here to create a dialogue between some passages of works and writings of artists and theorists of theater and of cinema that contemplate and problematize ways of scenic operation of framing and interruption. The discussion below had as a starting point some considerations of Roland Barthes and Walter Benjamin about fragments of works of Denis Diderot, Bertolt Brecht and Sergei Eisenstein. However, it doesn't intend to trace an ontological relation between the artistic forms of theater and cinema, nor to necessarily define what differs them and what brings them together, but to analyze possible ways of relating these fields and how the elements of one can inhabit the other, thus problematizing the idea of what is specific to each medium.

KEYWORDS: theater, cinema, montage, frame, interruption, gesture.

Beckett na televisão: *Eh Joe* e *Trio fantasma* em tela
 Diego dos Santos Reis

RESUMO: O ensaio analisa duas das peças televisivas de Beckett, *Eh Joe* (1966) e *Trio fantasma* (1975), enfatizando como o dramaturgo trabalha, em suas composições, os procedimentos sonoros e imagéticos específicos do meio televisivo. Pautadas pela fragmentação sonora, pela polifonia, pela duplicação vocal e figural, as peças televisivas de Beckett têm como traço comum a ênfase na dimensão auditiva e no universo acústico das operações características de meios sonoros, o que resulta na criação de zonas de tensão entre temporalidade e espacialidade, matéria sonora das palavras e imagem. Essas poéticas se configurariam então como exercícios de experimentação vocal e de escuta marcados por traço lacunar, por reduplicações, ressonâncias e espelhamentos que caracterizariam a indeterminação da ausência-presença como procedimento formal privilegiado dessa dramaturgia.

PALAVRAS-CHAVE: Samuel Beckett; peças televisivas; dramaturgia; encenação; teatro contemporâneo.

ABSTRACT: The essay analyzes two of Beckett's television plays, *Eh Joe* (1966) and *Trio Fantasma* (1975), emphasizing how the playwright works with specific sound and imagetic procedures through his compositions to the television medium. Guided by sound fragmentation, polyphony, as well as vocal and imagetic duplication, Beckett's television plays would have had as a common feature the emphasis on the sound dimension and on the acoustic universe of the operations characteristic of sound media, which would result in the creation of zones of tension between temporality and spatiality, the sound material used for constructing words and images. This poetics would then be configured as vocal experimentation and listening exercises marked by gapped traces, reduplications, resonance and mirroring that would characterize the indetermination of absence-presence as a privileged formal procedure of this dramaturgy.

KEYWORDS: Samuel Beckett; television plays; dramaturgy; staging; contemporary theater.

Autobiografia cênica de uma atriz fracassada

Márcio Freitas

RESUMO: Este artigo investiga o solo autobiográfico da atriz Paula Picarelli que integra o projeto *Ficção*, criação de 2012 da Cia Hiato. Persegue-se aqui a hipótese de que há fissuras na imagem da mulher revirando seus fracassos ao vivo, e que, por meio da instauração de uma série de problemas de percepção, exige-se do espectador que tome posição em relação a tal imagem, para além da empatia.

PALAVRAS-CHAVE: teatro autobiográfico; autoficção; teatro documentário.

ABSTRACT: This article investigates an autobiographical performance by actress Paula Picarelli, which is part of *Ficção*, a theatre project created by Cia Hiato in 2012. The article proposes that there are cracks on the image of the woman confessing her failures onstage, and that, by establishing a series of problems of perception, the work asks the spectator to take position regarding that image, beyond that of empathy.

KEYWORDS: autobiographical performance, verbatim, documentary theatre

O que há na fotografia?

Natalia Brizuela

RESUMO: Este ensaio oferece um quadro conceitual e histórico para compreender a transformação das práticas fotográficas na América Latina durante a segunda metade do século XX. À medida que a fotografia se distanciou do mundo físico com o advento das tecnologias digitais, os artistas usaram a transformação do meio para propor questões sobre política e materialidade.

PALAVRAS-CHAVE: fotografia; América Latina; tecnologias digitais; materialidade.

ABSTRACT: This essay offers a conceptual and historical framework to understand the transformation of photographic practices in Latin America during the second half of the 20th Century. As photography has become unhinged from

the physical world with the advent of digital technologies, artists have used the medium's mutation to ask questions about politics and materiality.

KEYWORDS: photography; Latin America; digital technologies; materiality.

Darius Milhaud no Brasil: propaganda e mobilização cultural francesa na Primeira Guerra Mundial

Luciana Pessanha Fagundes

RESUMO: Este artigo analisa os impactos da propaganda cultural francesa no Brasil durante a Primeira Guerra Mundial (1914-1918), especialmente a partir do ano de 1917, data da chegada do jovem músico francês Darius Milhaud ao Rio de Janeiro. Como secretário particular do novo representante francês no Brasil – o poeta e diplomata Paul Claudel – Milhaud teve uma atuação marcante, tanto na organização de uma série de eventos beneficentes, como nas relações que construiu, circulando entre os músicos brasileiros mais importantes do período. Assim, o artigo procura refletir sobre o uso da música como um elemento importante na propaganda cultural empreendida pelos franceses, e também sobre as influências estéticas da missão Milhaud no cenário musical brasileiro.

PALAVRAS-CHAVE: Primeira Guerra Mundial (Brasil); cultura de guerra; Darius Milhaud.

ABSTRACT: This article analyzes the impacts of French cultural propaganda in Brazil during the First World War (1914-1918), especially after 1917, the year of the arrival of the young French musician Darius Milhaud to Rio de Janeiro. As private secretary of the new French representative in Brazil - the poet and diplomat Paul Claudel - Milhaud played an outstanding role, both in organizing a series of charity events and in the relationships he built, circulating among the most important Brazilian musicians of the period. Thus, the article seeks to reflect on the use of music as an important element in cultural propaganda undertaken by the French, and also on the aesthetic influences of the Milhaud mission in the Brazilian music scene.

KEYWORDS: First World War (Brazil); war culture; Darius Milhaud.